

УДК 81'42

UDC 81'42

Шустова Светлана Викторовна,
Пермский государственный национальный исследовательский университет
г. Пермь, Российская Федерация
Svetlana V. Shustova
Perm State University
Perm, Russian Federation
lanashust@mail.ru

Царенко Наталья Михайловна
Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского
г. Ярославль, Российская Федерация
Natalia M. Tsarenko
Yaroslavl State Pedagogical University named after K. D. Ushinsky
Yaroslavl, Russian Federation
shibalovanata6a@mail.ru

ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ДИСКУРСИВНЫХ МАРКЕРОВ **PRAGMATIC POTENTIAL OF DISCOURSE MARKERS**

Аннотация

В настоящей статье выделяются прагматические функции дискурсивных маркеров, представляющих собой языковые единицы, структурирующие дискурс. Предлагаемая тема является актуальной не только с позиций теории языка, но и лингводидактики, в частности – прагмалингводидактики. В центре внимания авторов находится прагматический потенциал грамматических дискурсивных маркеров. К таковым относятся прагматические идиомы, инфинитивные конструкции и разделительные вопросы. Согласно результатам анализа данных четырёх корпусов английского языка (BNC, COCA, NOW, iWeb), указанные грамматические дискурсивные маркеры выполняют целый ряд функций: этикетную, побуждение к действию, упрек, сожаление и другие, обладая при этом полифункциональностью. Наряду с грамматическими дискурсивными маркерами затрагивается вопрос о функциональных особенностях лексических дискурсивных маркеров. Поскольку лексические дискурсивные маркеры определяют синтаксическую структуру предложения, они также способны выполнять грамматическую прагматическую функцию. Их смысловая функция заключается в выражении степени уверенности говорящего и его отношения к сообщаемой информации. Целе направленное обучение правилам употребления дискурсивных маркеров позволяет соблюдать важнейшие принципы дискурсивности и аутентичности при обучении иностранному языку.

Abstract

The present article aims to outline the pragmatic functions of discourse markers viewed as language items structuring discourse. This issue requires thorough research not only from the language theory viewpoint but from linguodidactic, particularly pragmalinguodidactic, viewpoint as well. We focus on the pragmatic potential of grammatical discourse markers. These are pragmatic idioms, infinitive constructions and tag questions. The results of the material analysis from the 4 English corpora (BNC, COCA, NOW, iWeb) enabled to demonstrate the complex of functions that these grammar patterns perform in the discourse: etiquette, motivation for action, reproach, regret etc., they are also characterized by polifunctionality. In addition to grammatical discourse markers, the issue of functional patterns of lexical discourse markers is addressed. As far as they determine the syntactic pattern of a sentence, they can perform grammatical pragmatic function as well. Their meaning is to express the degree of certainty of the speaker about the information given in the utterance. Intentional training of L2 learners in the use of discourse markers patterns enables to maintain the principles of authentic discourse-based approach to teaching a foreign language.

Ключевые слова: прагматические функции, дискурсивный маркер, лингводидактика, прагмалингводидактика, прагматизация обучения, прагматический потенциал, грамматический дискурсивный маркер, лексический дискурсивный маркер.

Keywords: pragmatic functions, discourse marker, linguodidactics, pragmalinguodidactics, pragmatism of education, pragmatic potential, grammatical discourse marker, lexical discourse marker.

doi: 10.22250/2410-7190_2019_5_4_163_170

1. Введение

В настоящее время отмечается возрастающий интерес к вопросам, касающимся организации дискурса и дискурсивного анализа. Дать чёткое определение понятию «дискурс» представляется непростой задачей, так как теория дискурса не является однозначным явлением, поскольку собственно категория дискурса предполагает определённую идеологическую основу, ориентированную как на персональные воззрения отдельного индивида, так и на представления, сложившиеся в рамках целой лингвокультуры [Команова, 2018, с. 9]. Т. ван Дейк рассматривает дискурс в узком и широком смысле. В широком смысле дискурс представляет комплексное коммуникативное событие (речевое, письменное, включает вербальные и невербальные составляющие), реализуемое в определённом темпоральном и пространственном контексте. В узком смысле дискурс (текст / разговор) включает, как правило, только вербальную составляющую коммуникативного действия [Dijk van, 1998, p. 191].

Цельность и связность дискурса рассматриваются как важные черты, способствующие организации смысловой связности в качестве языкового средства для выполнения этой функции выступают дискурсивные маркеры. Дискурсивный маркер представляет собой феномен дискурса, функциональный потенциал которого в настоящее время тщательно исследуется. Дискурсивные маркеры имеют широкую палитру номинаций: дискурсивные слова, дискурсивные маркеры, дискурсивные частицы, прагматы, незначащие слова маркеры дискурса, прагматические операторы и др. (см., напр., [Blackmore, 1987 ; Schiffrin, 1987 ; Fraser, 1999 ; Вишневская, 2015 ; Когут, 2016 ; Кравченко, 2016 ; Санжеева, 2017 ; Blühdorn, 2017]).

2. Грамматические дискурсивные маркеры

В центре нашего внимания находятся грамматические дискурсивные маркеры, частично затрагиваются вопросы функционирования лексических дискурсивных маркеров. Несмотря на возросшее количество работ, посвящённых дискурсивным маркерам, их прагматические функции требуют более пристального внимания. Объектом для исследования послужили английские 1) грамматические дискурсивные маркеры: а) прагматические идиомы, б) инфинитивные конструкции, в) разделительные вопросы; 2) лексические дискурсивные маркеры. Предмет исследования составили их функции и особенности употребления. Для определения прагматических функций указанных дискурсивных маркеров было принято решение обратиться к корпусам английского языка. Были использованы данные следующих корпусов: Британский национальный корпус английского языка (British National Corpus) (BNC), Корпус новостей в сети Интернет (News on the Web Corpus) (NOW), Корпус современного американского английского (Corpus of Contemporary American English (COCA), Корпус сети Интернет (Word Web Corpus) (iWeb).

2.1. Прагматические идиомы

Результаты анализа данных четырёх корпусов английского языка показывают, что употребление прагматической идиомы «*Could you...?*» предполагает выполнение четырёх функций:

1) этикетная, одновременно выражающая повышенную степень уважения к собеседнику и некую неуверенность в возможности выполнения действия:

- *Could you please announce this on your show?* [BNC].
- *Excuse me, could you take me to the bee pollen, please?* [NOW].
- *Please, could you take this with you on the boat?* [COCA].
- *Could you write a schematic, please* [iWeb].

2) побуждение к действию:

- *Could you wind up, please?* [BNC].
- *Excuse me, Miss, could you give us some change, please?* [NOW].
- *Could you briefly introduce your study and findings?* [COCA].
- *Could you write a poem for my mom's birthday?* [iWeb].

3) просьба о разрешении к действию:

- *Okay, could you let me talk to the driver?* [BNC]
- *Could you let us in?* [NOW].
- *Could you let me help you?* [COCA].
- *Could you let us pass?* [iWeb].

4) упрек или сожаление о совершенном действии, дополнительная экспрессия которого создается при помощи вопросительного слова *how*:

- *How could you then leave, leave both children?* [BNC].
- *How could you do that to your grandchildren?* [NOW].
- *How could you think I would mess with your brother?* [COCA].
- *How could you possibly be a friend and NOT KNOW THAT?!?!?* [iWeb].

Для прагматической идиомы «*Could you...?*» характерна полифункциональность. Этикетная функция присуща практически всем высказываниям, также модальный глагол *could* несколько снижает категоричность высказывания и вероятность совершения действия, и степень уверенности. Вопросительное слово *how*, напротив, усиливает категоричность высказывания и актуализирует аспект прошедшего времени, заложенный в модальном глаголе *could*, подчёркивая свершение последующего действия.

Следующая прагматическая идиома «*Would you ...?*» так же является полифункциональной прагматической единицей, для которой характерны следующие три функции:

1) этикетная в сопровождении с некоторой степенью неуверенности:

- *Would you, please, sit?* [BNC].
- *What wine would you like to order, sir?* [NOW].
- *Would you like to walk down to the garden, Gran?* [COCA].
- *Would you, please, go away?* [iWeb].

2) вероятность действия:

- *Would you assist him in that?* [BNC].
- *Would you allow me to see Sarek?* [NOW].
- *Would you explain, Mrs. Whiddle?* [COCA].
- *Would you, please, go away?* [iWeb].

3) условность:

- *Would you be happy if someone jumped at you with two feet?* [BNC].
- *What advice would you give to young, amateur coaches?* [NOW].
- *Would you have reservations about adding a female player to your team?*

[COCA].

- *What would you do when you get there?* [iWeb] (Приложение 1.2.).

Прагматическая идиома «*Would you like...?*» всегда выполняет этикетную прагматическую функцию и предполагает удовлетворение определённого желания собеседника, например:

- *Which one would you like to try?* [BNC].
- *What wine would you like to order, sir?* [NOW].
- *Which Game of Throne prequel would you like to see?* [COCA].
- *Would you like some coffee, Mr.–?* [iWeb].

«*Would you mind...?*», являясь прагматической идиомой, обладает постоянной неизменной функцией повышенной степени вежливости, уважительного отношения к собеседнику и параллельно выполняет три другие функции:

1) вопросительная:

- *Would you mind that? "Of course not."* [BNC].
- *Honey, would you mind...?* [NOW].
- *Would you mind coming with me?* [COCA].
- *Would you mind helping lift this?* [iWeb].

2) косвенное побуждение к действию:

- *Would you mind leaving us, Christina?* [BNC].
- *Would you mind telling me why you're here?* [NOW].
- *Would you mind telling me what wages you paid him?* [COCA].
- *Would you mind covering your mouth when you cough or sneeze?* [iWeb].

3) разрешение к действию:

- *Would you mind very much if I stretched my legs?* [BNC].
- *Would you mind if I used this lane?* [NOW].
- *Would you mind if I bought you a coffee or something?* [COCA].
- *Alice, would you mind if I spoke with Miss York in private?* [iWeb].

2.2. Инфинитивные конструкции

Инфинитивные конструкции, в большинстве случаев иницирующие высказывание (*to begin with, to start with, to sum up, to be sure, to tell the truth, to put it mildly, to cut a story short, to say the least of it* и др.), также могут рассматриваться в качестве грамматических дискурсивных маркеров. Как таковой сложности в плане грамматического строя языка эти дискурсивные маркеры не вызывают, так как представляют собой вводную конструкцию, которая способствует организации дискурса. При усвоении и использовании данного конструкта в речи следует обратить внимание на клишированность, которая исключает какие-либо дополнительные элементы в структуре инфинитива, что может не соблюдаться при недостаточном уровне прагмалингвистической компетенции.

Итак, грамматические дискурсивные маркеры *to begin with, to start with, to sum up, to cut a story short* выполняют функции по организации дискурса, указанию стадильности, последовательной связи мыслей и выстраиванию логики высказывания. Они также придают точность и объективность высказыванию. Нижеследующие примеры демонстрируют особенности употребления инфинитивных дискурсивных маркеров:

- *To begin with, it wasn't easy to get his own clientele base* [NOW].
- *To begin with, British built trains were used in foreign countries* [iWeb].
- *To start with, the record company will pay the costs of the recording studio* [BNC].
- *To sum up, they are not a popular bunch* [NOW].
- *To sum up, the answer to supposition two is yes* [COCA].
- *To cut a story short, we do not know* [BNC].
- *To cut a story short, T cracked the interview and got promoted* [iWeb].

Не все употребления в корпусах английского языка организующих инфинитивных конструкций являются дискурсивными маркерами, которые, как правило, выделяются запятыми. Данные конструкции также могут выполнять роль придаточного предложения или являться частью сказуемого, подлежащего, дополнения, например:

- *Let's remember why he intervened to begin with* [NOW].
- *Well it's never too late to start with good skin care* [BNC].
- *Be sure to start with your goal in mind* [iWeb].
- *To sum up all the recent returns would be a harrowing litany* [COCA].

Инфинитивные конструкции типа *to tell the truth, to put it mildly, to say the least of it* позволяют говорящему выразить своё отношение к описываемым событиям, дать личностную эмоциональную оценку.

Следующие предложения содержат эмоциональные инфинитивные дискурсивные маркеры:

- *To tell the truth, Frank Mir is a pretty powerful guy himself* [NOW].
- *To tell the truth, I'm a little shell-shocked* [iWeb].
- *To put it mildly, this is misguided and misleading nonsense* [BNC].
- *To put it mildly, you're right* [COCA].
- *To say the least of it, this scheme is clumsy and over-complicated* [BNC].
- *This must, to say the least of it, have been an interesting process* [NOW].

To tell the truth в части предложений выполняет не дискурсивную функцию, а функцию предиката:

- *I try to tell the truth as much as possible, no matter how raw it might be* [NOW].
- *Can you tell me what it means to tell the truth?* [COCA].
- *You asked me to tell the truth* [iWeb].

Грамматические дискурсивные маркеры *to be sure* и *to use your own words* выполняют функцию аргументации, когда говорящий пытается убедить своего собеседника в достоверности сказанного. Нижеследующие предложения демонстрируют аргументативную функцию инфинитивных дискурсивных маркеров:

- *To be sure, packs may bud off daughter packs* [BNC].
- *To be sure, this is a mixed blessing* [COCA].
- *To use your own words, this is caveman stuff* [NOW].
- *Those, to use your own words, 'creepy, perverted vids* [iWeb].

В группе выражения *to be sure* и *to use your own words* выступает в качестве предиката придаточного предложения, либо частью предиката:

- *It's just to be sure that you have the feeling that you can win* [NOW].
- *I want you to use your own words here* [COCA].
- *This practice forces you to use your own words* [iWeb].

2.3. Разделительные вопросы

Разделительные вопросы (*Tag-questions*) также можно рассматривать в качестве грамматических дискурсивных маркеров. Создание окончания разделительного вопроса может вызывать ряд трудностей у студентов и требует чёткого понимания грамматической структуры предложения и прагматической цели высказывания.

Основной прагматической функцией разделительного вопроса является подтверждение информации у собеседника или проверка его внимательности. Данная функция выполняется, если вопрос задаётся с нисходящей интонацией.

- *The God created the world but he's not meaning it in that respect, is he?*
- *You're familiar with the tragedies of antiquity, aren't you?*
- *They're not actually losing much by giving to us, are they?*

Если интонация в окончании вопроса восходящая, то выполняется вопросительная функция. Разница в интонации параллельно выполняет функцию демонстрации уверенности говорящего в сообщаемой информации: восходящая интонация – высокая степень уверенности, нисходящая – соответственно низкая [Murphy, 2003, p. 102].

Ряд разделительных вопросов имеет грамматические особенности использования того или иного вопросительного окончания. Так императивные высказывания, начинающиеся с *Don't* в качестве окончания требуют *will you?* (*Don't make any noise, will you?*). В данном контексте прагматическая особенность повелительного предложения обладает повышенной степенью вежливости и снижает степень категоричности высказывания. Высказывания с побуждением к действию *Let's* требуют окончания в форме модального глагола *shall we?* (*Let's sit in the garden, shall we?*) [Estwood, 2011, p. 102].

Ответы на разделительные вопросы так же реализуют прагматическую составляющую. Ответ «да» (*yes*) выражает согласие с утвердительной частью разделительного вопроса, а ответ «нет» (*no*) отрицает её:

- *Marco works for Zedco, doesn't he? – Yes he does. (He works for Zedco).*
- *Melania doesn't eat meat, does she? – Yes, I think she does. (She eats meat).*
- *Claire is married, isn't she? – No, of course she isn't. (She isn't married).*
- *Andrew hasn't got many friends, has he? – No. (He hasn't got many friends) [там же].*

3. Лексические дискурсивные маркеры

Лексические дискурсивные маркеры *definitely*, *certainly*, *probably*, выражающие степень уверенности говорящего и его отношение к сообщаемой информации, определяют синтаксическую структуру предложения, тем самым выполняя грамматическую прагматическую функцию. Приведём примеры предложений, содержащих лексические дискурсивные маркеры:

- *Yes, she's definitely going, isn't she?*
- *I definitely didn't say that [BNC].*
- *The Raptors will probably need some luck to make that happen*
- *You probably won't see him at the May 3 premiere [NOW].*
- *You can certainly write Lolita Dolores del Rio in Spanish...*
- *You most certainly will not take the truck [COCA].*
- *He is probably more scared of me than I am of him.*
- *In that case, Gatsby certainly wouldn't be Gatsby, now, would he?*
- *Anyway, I definitely have not solved the toenails yet [iWeb].*

Использование данных дискурсивных маркеров требует определённой синтаксической структуры предложения. Если предложение утвердительное и имеет составное глагольное сказуемое, то дискурсивный маркер занимает положение между частями предиката. В случае отрицательного высказывания, дискурсивный маркер занимает положение сразу после подлежащего, перед отрицательной частью сказуемого.

4. Заключение

Прагматический потенциал грамматических дискурсивных маркеров заключается в совокупности функций, которые они реализуют в дискурсе. Изучаемые единицы выполняют структурную и смысловую функции при организации текста, обладают высоким коммуникативным и прагматическим потенциалом. Поскольку лексические дискурсивные маркеры определяют синтаксическую структуру предложения, они также выполняют грамматическую прагматическую функцию.

С помощью дискурсивных маркеров реализуются межличностные отношения, уточняется их характер, снижается или, наоборот, усиливается конфликтогенность в целом. Особая роль отводится дискурсивным маркерам в аспекте уточнения полученной информации (*другими словами, иными словами, точнее сказать, лучше сказать, говоря другими словами, говоря иными словами, как то, то есть, иначе говоря*), расширения объёма информации (*для подтверждения, в доказательство, в качестве доказательства, как вариант, в качестве примера, в качестве варианта*), усиления (*в таком случае, в этом случае, таким образом, в результате, итак*). Дискурсивные маркеры придают тексту динамику, модифицируют его в коммуникативное событие, создают определённую тональность, обусловленную в том числе и персональным дейксисом. Прагматический потенциал дискурсивных маркеров обусловлен интенциональностью, актуализируемой адресантом и адресатом.

Обобщив данные анализа дискурсивных маркеров, необходимо отметить, что их прагматический потенциал реализуется в дискурсе, следовательно, принципы дискурсивности и аутентичности при обучении использованию дискурсивных маркеров в рамках коммуникативно-когнитивного подхода полностью реализуются. При изучении прагматического потенциала дискурсивных маркеров повышается коммуникативность обучения, лингвопознавательная мотивация и интеркультурное взаимодействие. Соблюдается принцип функциональности путём прагматизации коммуникации в учебной ситуации.

Список литературы

- Вишневская, Г. М. Метаязыковые свойства дискурсивных маркеров в различных стилях речи [Текст] / Г. М. Вишневская, О. А. Загороднова // Верхневолжский филологический вестник. – 2015. – Вып. 2. – С. 65–69.
- Когут, С. В. Дискурсивные маркеры в научном тексте: этнокультурный и дискурсивный аспекты (на русском и немецком языковом материале). [Текст] : дисс... канд. филол. наук : 10.02.19 / Когут Светлана Валерьевна ; Томский политех. ун-т. – Томск, 2016. – 171 с.
- Команова, А. Ю. Функционирование фразеологизмов с элементами цветообозначения в англоязычном медиадискурсе [Текст] : дисс... канд. филол. наук : 10.02.04 / Команова Алла Юрьевна ; Белгород. гос. нац. исслед. ун-т. – Белгород, 2018. – 164 с.
- Кравченко, Е. В. Модальная частица *ba*: эволюция, особенности функционирования и основные значения [Текст] / Е. В. Кравченко // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2016. – Вып. 2. – № 4. – С. 114–122.
- Санжеева, Л. Ц. Прагматический аспект использования английских дискурсивных маркеров в разговорной речи [Текст] / Л. Ц. Санжеева // Вестник Бурятского государственного университета. – 2017. – Вып. 6. – С. 53–60.
- Blackmore, D. Semantic Constraints on Relevance [Text] / D. Blackmore. – Oxford, UK; New York, NY, USA: Blackwell, 1987. – 168 p.
- Blühdorn, H. Diskursmarker: Pragmatische Funktion und syntaktischer Status [Text] / H. Blühdorn, Th. A. Deppermann, H. Helmer // Diskursmarker im Deutschen. Reflexionen und Analysen. Spranz-Fogasy (Hg.). – Göttingen : Verlag für Gesprächsforschung, 2017. – S. 311–336.
- Dijk, T. van. Ideology: A Multidisciplinary Approach [Text] / T. van Dijk. – London : Sage, 1998. – 390 p.
- Fraser, B. What Are Discourse Markers? [Text] / B. Fraser // Journal of Pragmatics. – 1999. – Vol. 31. – P. 931–952.
- Schiffrin, D. Discourse Markers [Text] / D. Schiffrin. – Cambridge : Cambridge University Press, 1987. – 364 p.
- Murphy, R. English Grammar in Use. Second Edition [Text] / R. Murphy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – 350 p.
- Estwood, J. Oxford Practice Grammar. Intermediate [Text] / J. Estwood. – Oxford : Oxford University Press, 2011. – 439 p.

Источники иллюстративного материала

- BNC – British National Corpus [Electronic Resource]. – URL : <https://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 20.05.19).
- COCA – Corpus of Contemporary American English [Electronic Resource]. – URL : <https://corpus.byu.edu/coca/> (дата обращения: 20.05.19).
- NOW – NOW Corpus (News on the Web) [Electronic Resource]. – URL : <https://corpus.byu.edu/now/> (дата обращения: 23.04.19).
- iWeb – iWeb Corpus [Electronic Resource]. – URL : <https://corpus.byu.edu/iweb/> (дата обращения: 17.05.19).

References

- Vishnevskaya, G. M., Zagorodnova, O. A. (2015). Metazykovye svoystva diskursivnykh markerov v razlichnykh stilyakh rechi [Metalinguistic features of discourse markers in different speech styles]. *Verhnevolzhskiy filologicheskiiy vestnik* [Verhnevolzhski Philological Bulletin], 2. 65–69.
- Kogut, S. V. (2016). *Diskursivnye markery v nauchnom tekste: etnokul'turnyy i diskursivnyy aspekty (na russkom i nemetskom yazykovom materiale)* [Discursive markers in the scientific text: Ethnocultural and discursive aspects (Based on Russian and German)]. PhD in Philological sci. diss. The National Research Tomsk Polytechnic University. Tomsk.
- Komanova, A. Yu. (2018). *Funktsionirovanie frazeologizmov s elementami tsvetooboznacheniya v angloyazychnom mediadiskurse* [The functioning of phraseological units with elements of color terms in the English-language media discourse]. PhD in Philological sci. diss. Belgorod State University. Belgorod.
- Kravchenko, E. V. (2016). Modal'naya chastitsa 吧 ba: evolyutsiya, osobennosti funktsionirovaniya i osnovnye znacheniya [The modal particle 吧 ba: evolution, functioning patterns and basic meaning]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 2 (4), 114–122.
- Sanzheeva, L. Ts. (2017). Pragmaticheskij aspekt ispol'zovaniya anglijskih diskursivnykh markerov v razgovornoj rechi [Pragmatic aspect of the use of English discourse markers in spoken language]. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Buryat State University], 6, 53–60.
- Blackmore, D. (1987). *Semantic constraints on relevance*. Oxford, UK; New York, NY, USA : Blackwell.
- Blühdorn, H., Deppermann, Th. A., Helmer, N. (2017). Diskursmarker: Pragmatische Funktion und syntaktischer Status. *Diskursmarker im Deutschen. Reflexionen und Analysen*. Spranz-Fogasy (Hg.) (S. 311–336). Göttingen : Verlag für Gesprächsforschung.
- Dijk, T. van. (1998). *Ideology: A multidisciplinary approach*. London : Sage.
- Fraser, B. (1999). What Are Discourse Markers? *Journal of Pragmatics*, 31, 931–952.
- Schiffirin, D. (1987). *Discourse markers*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Murphy, R. (2003). *English Grammar in Use. Second Edition*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Estwood, J. (2011). *Oxford Practice Grammar. Intermediate*. Oxford : Oxford University Press.

Illustration material sources

- BNC – British National Corpus. Retrieved May 20, 2019 from <<https://corpus.byu.edu/bnc/>>.
- COCA – Corpus of Contemporary American English. Retrieved May 20, 2019 from <<https://corpus.byu.edu/coca/>>
- NOW – NOW Corpus (News on the Web). Retrieved May 23, 2019 from <<https://corpus.byu.edu/now/>>.
- iWeb – iWeb Corpus. Retrieved May 17, 2019 from <<https://corpus.byu.edu/iweb/>>.